

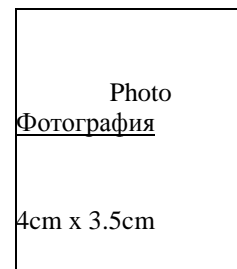
**APPLICATION FOR PROJECT VISA \ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВИЗУ ДЛЯ ПРОЕКТОВ**

(The applicant should fill the form with care to ensure that accurate information is provided)

(Заявитель должен аккуратно заполнить данную форму, предоставляя достоверную и полную информацию.)

**Note :** Full particulars must be given. Failure to state fully and in detail the reasons for journey will result in delay or refusal of a visa. General expressions such as “visit”, “business” etc., are not sufficient. If on behalf of a firm, the name, nationality and address of firm should be stated.

**ВНИМАНИЕ:** Данная форма должна быть полностью заполнена. Не предоставление полной и точной информации может повлечь за собой задержку в рассмотрении, либо отказ в визе. Избегайте в заполнении общих фраз, таких как «деловая поездка», «деловая встреча». Если анкета подается заявителем от имени компании, полное имя, гражданство заявителя, а также название и адрес компании должны быть обязательно указаны.



1. Full Name (Полное имя):  
.....

2. Date & Place of birth(Village/Town; District: Province: Country with zip code)  
(Дата и место рождения (деревня / город; район; страна, с индексом))  
.....

3. a). Profession/Occupation (Профессия / Род занятий) :  
.....

Position/Job Title (Должность) :  
.....

Name of Employer (Работодатель):  
.....

Business Registration No. (Номер свидетельства о регистрации компании) :

.....

Registered Address (with zip code) (Адрес регистрации, с индексом) :

.....

.....

Telephone Number (Номер телефона):

.....

3. b) Education Qualification (Квалификация / образование)

Post Graduate (Аспирантура, другое образование на базе высшего) :

.....

Graduate (Высшее образование) :

.....

Diploma/Polytechnic (Среднее образование / Политехникум и пр.):

.....

(**Note:** Please tick-mark as appropriate. A copy of the certificate of education in English or with English translation shall be annexed.)

(**ВНИМАНИЕ:** Необходимо выбрать соответствующий пункт, а также приложить копию документа об образовании на английском языке или с переводом на английский язык.)

4. a) Residential postal address (should include – House No., Street, Village/Town; District; Province; Country with zip code)

(Домашний почтовый адрес (должен включать – номер дома, корпус, строение, название улицы, поселка / города, района, области, страны с индексом.))

.....

(Zip Code / индекс).....

Telephone / телефон \_\_\_\_\_ (Mobile / мобильный) \_\_\_\_\_

4. b) Correspondence Address (if different from above) (Адрес для доставки корреспонденции (если отличается от указанного домашнего))

.....(Zip Code / индекс).....

Telephone / телефон \_\_\_\_\_ (Mobile / мобильный) \_\_\_\_\_

5. Father's/Spouse's Name (ФИО отца / супруга(и)) :

.....

6. Present Occupation and address (Род занятий в настоящее время и адрес):

.....  
(Zip Code / индекс).....

Telephone / телефон \_\_\_\_\_ (Mobile / мобильный) \_\_\_\_\_

**Note:** Full particulars must be given. Failure to state fully and in detail as required below will result in delay or refusal of a visa.

**ВНИМАНИЕ:** Необходимо предоставление полной информации. Не предоставление полной и точной информации может повлечь за собой задержку в рассмотрении заявления, либо отказ в визе.

7. Details of the project (Подробно о проекте)

(a) Name of the project as given in the tender document (Название проекта в соответствии с тендерной документацией)

.....

(b) Location of the project (village / Town / District / State in India) Место, где будет выполняться проект (деревня / город / округ / штат в Индии)

.....

(c) Job description of the applicant / функциональные обязанности заявителя

.....

(d) Indian project awarding company (Название компании, утверждающей проект)

.....

(e) Registered address of the Indian company (Адрес регистрации индийской компании)

.....

(f) Business License No. / PAN of Indian company (Номер лицензии / PAN индийской компании)

.....

(h) Duration of visa applied for (please tick one box below) (Срок, на который запрашивается виза (пожалуйста, отметьте один из ниже приведенных вариантов).)

90 days \ 90 дней

180 days \ 180 дней

270 days \ 270 дней

365 days \ 365 дней

**(Please attach following documents) (Пожалуйста, приложите указанные документы.)**

- Copy of educational qualification as in para 3A with English translation (as applicable) (Копия документа об образовании с переводом на английский язык (как указано в п. 3А))
- Letter from the Indian company awarding the contract to the foreign company specifying the following details (Письмо от индийской компании, утверждающей контракт, с указанием следующих деталей) :
  - (a) Name of the foreign company (Название компании)
  - (b) Registered address of the foreign company (Адрес регистрации компании)
  - (c) Name of the project awarded as per the tender document (Название проекта, согласно тендерным документам)
  - (d) Location of the project in India (village/town/district/state) (Место, где будет выполняться проект (деревня / город / округ / штат в Индии))
  - (e) Duration of the contract (number of days) (Срок действия контракта)
  - (f) Total number of foreign workers likely to be sent by the foreign company – category wise (i) highly skilled (ii) skilled- technicians with diploma/polytechnic degree; and (iii) skilled workers with school level education. (Общее число иностранных работников по данному проекту – по категориям: (i) высококвалифицированные работники, (ii) квалифицированные техники с дипломом / политехническим образованием и (iii) квалифицированные работники со средним образованием.)

□ Letter from the Indian company addressed to the Indian Mission explicitly stating that it guarantees the conduct of the foreign company and the foreign personnel involved in the execution of the project/contract. This letter should also explicitly states that it would be responsible to ensure that the applicant (name of the applicant, passport no. and date of birth shall be mentioned) will abide by Indian rules and regulations. The letter should also state that the company will be liable to ensure departure of the applicant from India upon expiry of visa.

(Письмо от индийской компании в адрес Индийского Посольства, информирующее о том, что данная компания отвечает за деятельность иностранной компании на территории Индии, а также иностранных работников, вовлеченных в исполнение контракта / проекта. В этом письме также должно быть прямо сказано, что компания отвечает за соблюдение законов Индии приглашаемым работником (должны быть указаны ФИО заявителя, номер паспорта и дата рождения). В письме также указывается об обязательстве индийской компании обеспечить заявителю отъезд из Индии по истечении срока действия его / её визы).

□ Letter from the Foreign employer providing brief description of the nature of its project in India and a brief description of the job which the applicant is required to perform in India.

(Письмо от компании, приглашенной для выполнения проекта с кратким описанием сути проекта в Индии, а также уточнением работы (обязанностей), которая возлагается на заявителя.)

8. Place of intended entry into/exit from India (Предполагаемый пункт въезда в Индию / выезда из Индии) .....

9. Details of Passport(s) held (Паспортные данные):

Passport Number (Номер паспорта):

.....

Category (Категория, тип) :

.....

Issued by (Кем выдан):

.....

Place of Issue (Место выдачи) :

.....

Date of Issue (Дата выдачи):

.....

10 . Has permission to visit or to extend stay in India previously been refused, if so when and by whom (Было ли когда-либо ранее отказано в визе в Индию или отказано в продлении пребывания в Индии. Если да, то когда и кем.)

11. Details of last visit to India (Информация о предыдущем визите в Индию)

.....

Date and Place from where visa issued

(Дата и место получения визы).....

Valid (срок действия) from (с)\_\_\_\_\_ till (по)\_\_\_\_\_

12. I, hereby declare that all the statements and information given by me in this application are true to the best of my knowledge and belief. I also declare that I have not submitted any application for visa to visit India under any other name, and that the passport held by me at present as indicated in column 8 is the only passport that I hold. I also undertake not to use the visa given to me to work on any other project or for any other purpose other than for which it has been granted. I realize that should any of the above statements be found to be false, untrue or incorrect my visa will be liable to cancellation by the competent authority and I will be liable to such other penalties as may be prescribed.

(Я заявляю, что вся информация, предоставленная мной в этом заявлении является достоверной, максимально полной, согласно моим знаниям и убеждениям. Также я заявляю, что я не подавал(а) заявления на визу в Индию под каким-либо другим именем; паспорт, указанный в п.8, это единственный паспорт для поездок за границу, который у меня есть в настоящее время. Я обязуюсь не использовать данную мне визу для работы над другими проектами, кроме того, что указан в этом заявлении, или для поездок в любых других целях. Я понимаю, что в случае, если какое-либо мое заявление, указанная информация окажется неверной, ложной, действие моей визы может быть приостановлено компетентными органами, и я буду нести ответственность согласно действующему законодательству.)

Date (Дата): .....

Place (Место) : .....

Signature of applicant(Подписьзаявителя).....

### Important Instructions

1. Application form is to be filled in triplicate by each applicant.(Анкета должна быть заполнена каждым заявителем в трех экземплярах)
2. Three recent passport size photographs to be attached with application in addition to one photograph pasted on the form.(Необходимо приложить три недавно сделанные цветные фотографии размера 3,5x4,5 см. по одной фотографии прикрепляется к каждой анкете.)
3. All columns should be filled giving complete and detailed information. Incorrectly filled or incomplete forms will be rejected.(Все графы должны быть заполнены и должны содержать детальную информацию. Неверно или неполно заполненные анкеты не будут приниматься к рассмотрению.)
4. If information furnished is found to be incorrect or misleading, visa is likely to be refused or cancelled.(Если предоставленная информация окажется неверной, или вводящей в заблуждение, существует высокая степень вероятности отказа в визе или отмены визы.)